

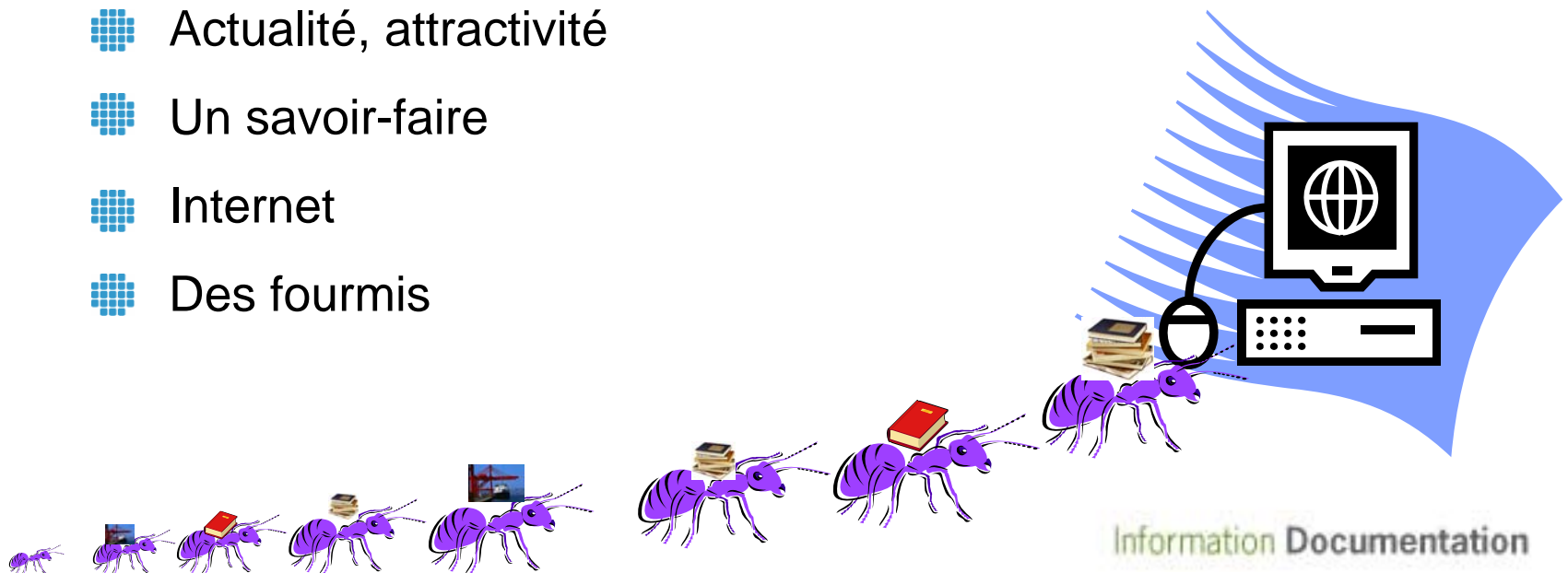
# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Introduction



## Cedre : Centre de Documentation de ...

- Un savoir
- Actualité, attractivité
- Un savoir-faire
- Internet
- Des fourmis



# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Introduction



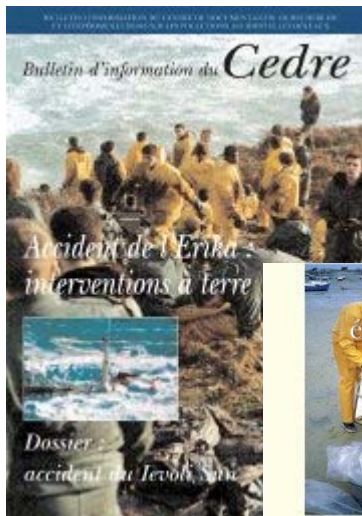
Documentation spécialisée



Audiovisuel



Publications



Dossier pédagogique

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Introduction



Site Internet



Internationalisation

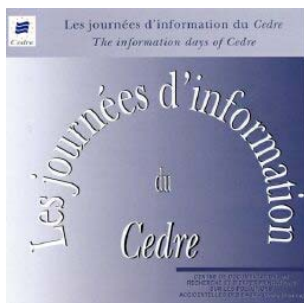


Journée d'information



## Journée d'information du Cedre

- Comité stratégique de 1995
- Réunion annuelle
- Partenaires ++
- CD-Rom bilingue
- 18 mars 2008, INHES, « substances dangereuses »



# INFORMATION - DOCUMENTATION

Volet Documentation



# DO CU MEN TA TION

Corinne Caroff  
Anne-Cécile Deruelle

Information Documentation



## 1978 Création de la documentation (circulaire du 12/10/78)



### Collecte des informations

Produits polluants et leurs effets  
Méthodes et moyens spécialisés pour les combattre  
En liaison avec départements ministériels et organismes concernés



Fourniture d'informations sur tous les aspects de la lutte  
(arrêté du 03/07/2007)



### Le fonds documentaire



Les ouvrages, monographies, thèses, rapports ...



Les rapports ingénieurs *Cedre* (NA au public)



Les rapports des stagiaires (NA au public)



Les abonnements (OSIR, MPB...)



Les dossiers d'accidents

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Documentation



## Informatisation de la documentation



Bibal (abandonné en 2006)

3 bases





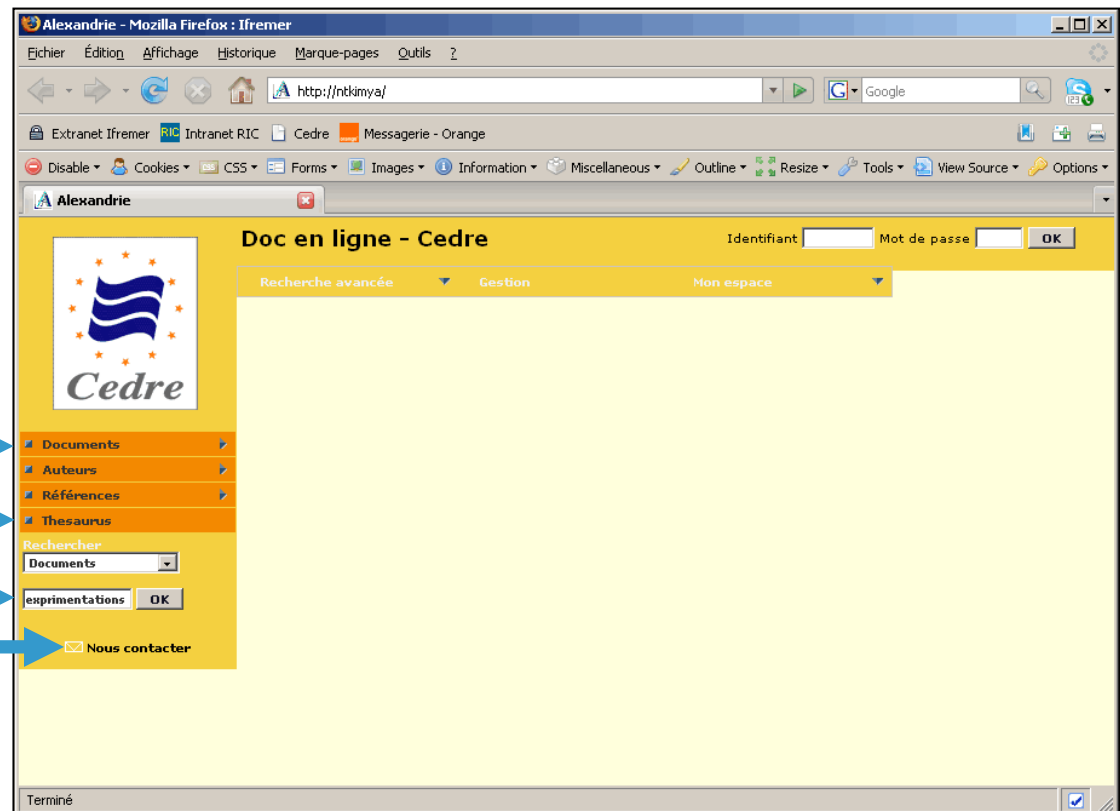
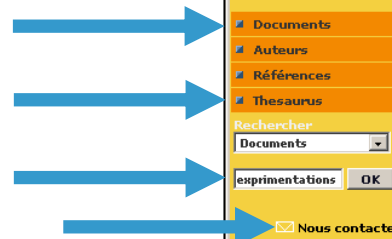
# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Documentation



Alexandrie (accessible via l'Intranet)

4 bases



# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Documentation



Doc en ligne - Cedre

Recherche avancée Gestion Mon espace

Documents  
Critères de recherche : "experimentations"  
Documents : 13

Ouvrage

- Expérimentations en écosystèmes marins contrôlés / Application à la pollution par les produits pétroliers / LACAZE J.C., -Paris : Océanis, 1979. - 611 p.
- Rapport ingénieurs
- Lavage de rochers, mise au point du dispositif d'expérimentations, premières conclusions sur l'action des produits testés / QUINQUIS J.J., -Plouzané : Cedre, 1981. - 17 p.
- Thème ECUMOIRE. Expérimentations CASTOR / DHENNIN A., -Plouzané : Cedre, 1985. - Non p. + 1- Mise en oeuvre du barrage au
- Recherche et expérimentations sur les pollutions des milieux relatives au transport maritime de substances dangereuses. Formation et préparation à la lutte / KANTIN R., -Plouzané : Cedre, 1988. - 69 p. + Annexes
- Rapport de synthèse des travaux de recherche et d'expérimentations effectués par le Cedre en 1991/92 avec le soutien financier (convention Sretie n°91162) du ministère de l'environnement -Plouzané : Cedre, 1991
- Rapport de synthèse des travaux de recherche et d'expérimentations effectués par le Cedre en 1991/92 avec le soutien financier (convention Sretie n°91162) du ministère de l'environnement -Plouzané : Cedre, 1991
- Rapport de synthèse des travaux de recherche et d'expérimentations effectués par le CEDRE en 1992-1993 avec le soutien financier du Ministère de l'Environnement / CABIOCH F., -Plouzané : Cedre, 1993. - 42 p.
- Mise en oeuvre de récupérateurs à couple de BSHM / Compte-rendu des expérimentations Castor 2 et 3 (16-17 mars 1993/8-9 juin 1993) / CABIOCH F., -Plouzané : Cedre, 1993. - Non p.
- Ce rapport comprend 2 documents. Document 1 : Toxicité et seuil olfactif du styrène chez les organismes marins. Document 2 : Notes synthétiques sur les expérimentations en cours (la cinétique de polymérisation du styrène / les cinétiques de dissolution de la MEC et de l'IPA dans l'eau de mer / Document 1 : juin 2001, document 2 : juillet 2001 / SIAUDEAU R. ; MERLIN F. ; LE FLOCH S., -Brest : Cedre, 2001. - Document 1 : 31 p. et Document 2 : 13 p.
- Expérimentations : élaboration et évaluation de nouvelles stratégies d'utilisation des dispersants / GUYOMARCH J. ; MERLIN F., -Brest : Cedre, 2002. - 43 p. + Annexes
- Etude du comportement des produits chimiques déversés en mer : expérimentations en laboratoire et à l'échelle pilote. Rapport d'activités 2002. Projet labellisé par le RITMER / LE FLOCH S. ; MAMACA E., 2002. - 44 p. + Annexes
- Evaluation de matériels et techniques de lutte en mer : participation du Cedre dans la préparation d'expérimentations en mer en 2003. (Depol 03 et 04, Nebajex) / DE NANTEUIL E. ; LE GUERROUE P. ; DUBOSQ K. ; MERLIN F., -Brest : Cedre, 2004. - 13 p. + 7 p. d'annexes
- Rapport stagiaires
- Comportement des polluants chimiques flottants : recherche de paramètres physico-chimiques - Synthèse bibliographique des expérimentations réalisées

Trier : Documents Date de publication (\*)

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Documentation



Documents : Experimentations en écosystèmes marins contrôlés / Application à la pollution par les produits pétroliers - Mozilla Firefox : Ifremer

Fichier Édition Affichage Historique Marque-pages Outils ?

http://ntkinya/Record.htm?idlist=11&record=342312416059

Extranet Ifremer RIC Intranet RIC Cedre Messagerie - Orange

Disable Cookies CSS Forms Images Information Miscellaneous Outline Resize Tools View Source Options

Documents : Experimentations e...

### Doc en ligne - Cedre

Identifiant  Mot de passe

Recherche avancée Gestion Mon espace

#### Ouvrage

**Experimentations en écosystèmes marins contrôlés / Application à la pollution par les produits pétroliers**

Auteurs : LACAZE J.C.  
Océanis (Editeur)  
Date de publication : 1979  
Nbre/N° de page : 611 p.  
Cote : Hb21

- HYDROCARBURE
- IMPACT
- POLLUTION
- EXPERIMENTATION
- DISPERSANT
- ECOSYSTEME

N° inventaire : 1142  
Nature du document : REVUE  
Sous-titre : 2ème édition revue et augmentée  
Lieu de publication : Paris  
Langue : français  
N° de volume : Vol.4/Fascicule hors série/Pages 423-611

Envoyer par email  
Ajouter au panier  
Imprimer

Documents  
Auteurs  
Références  
Thesaurus

Rechercher  
Documents

Nous contacter

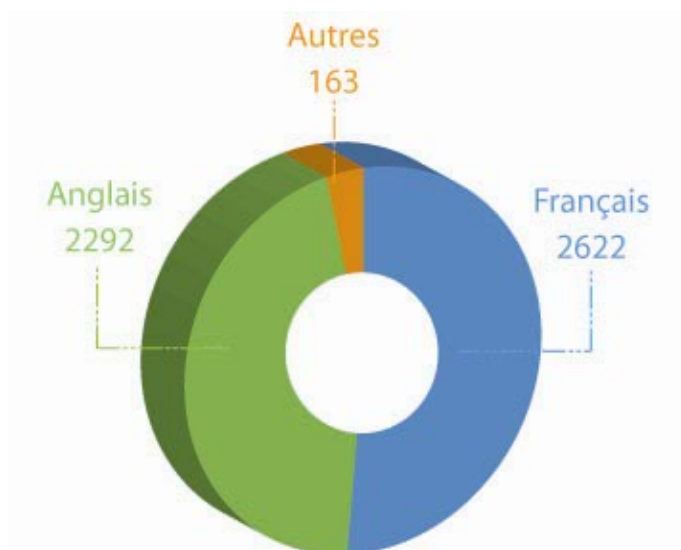
Terminé

# INFORMATION - DOCUMENTATION

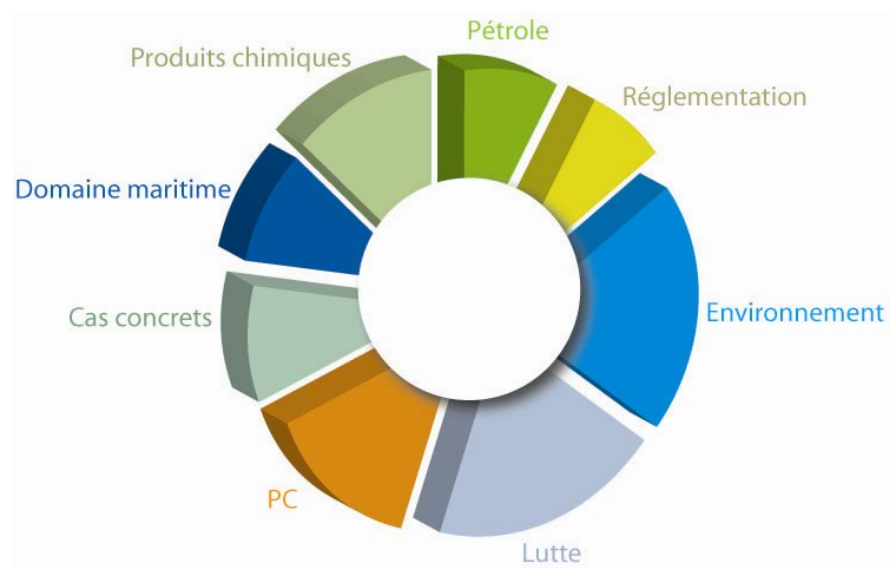
## Volet Documentation



La base la plus importante : celle des ouvrages : 4 800 réfs.



*Langues des ouvrages*



*Types d'ouvrages*

# INFORMATION - DOCUMENTATION

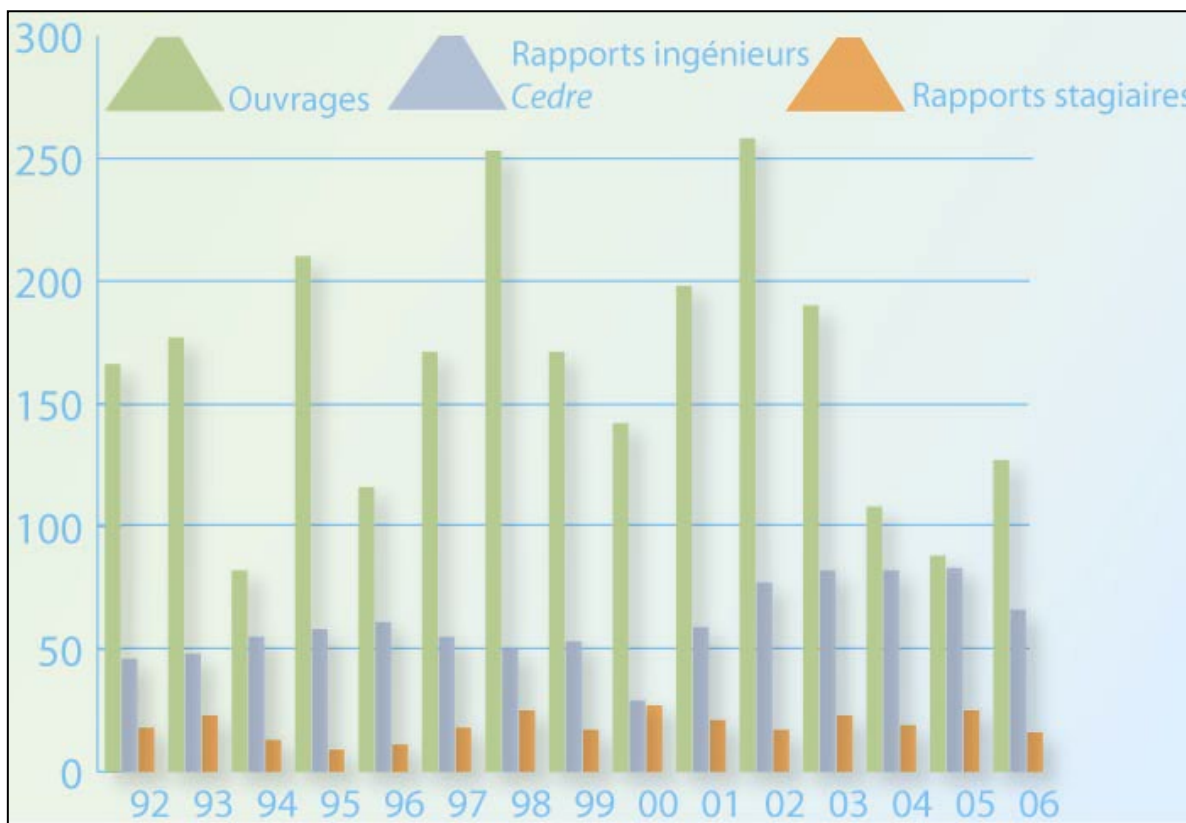
## Volet Documentation



La base des  
rapports ingénieurs  
*Cedre* : 2 500 réfs.



La base des  
rapports stagiaires  
*Cedre* : 370 réfs.



Évolution du nombre de documents référencés



## Qui sont les utilisateurs de la documentation ?



Salariés et stagiaires du *Cedre*



Partenaires privés et publics (France)



Écoles (France)



Divers (médias, bureau d'études...)



Étrangers



## Quelles sont les demandes extérieures ?



Demandes nécessitant peu de recherche (non comptabilisées)

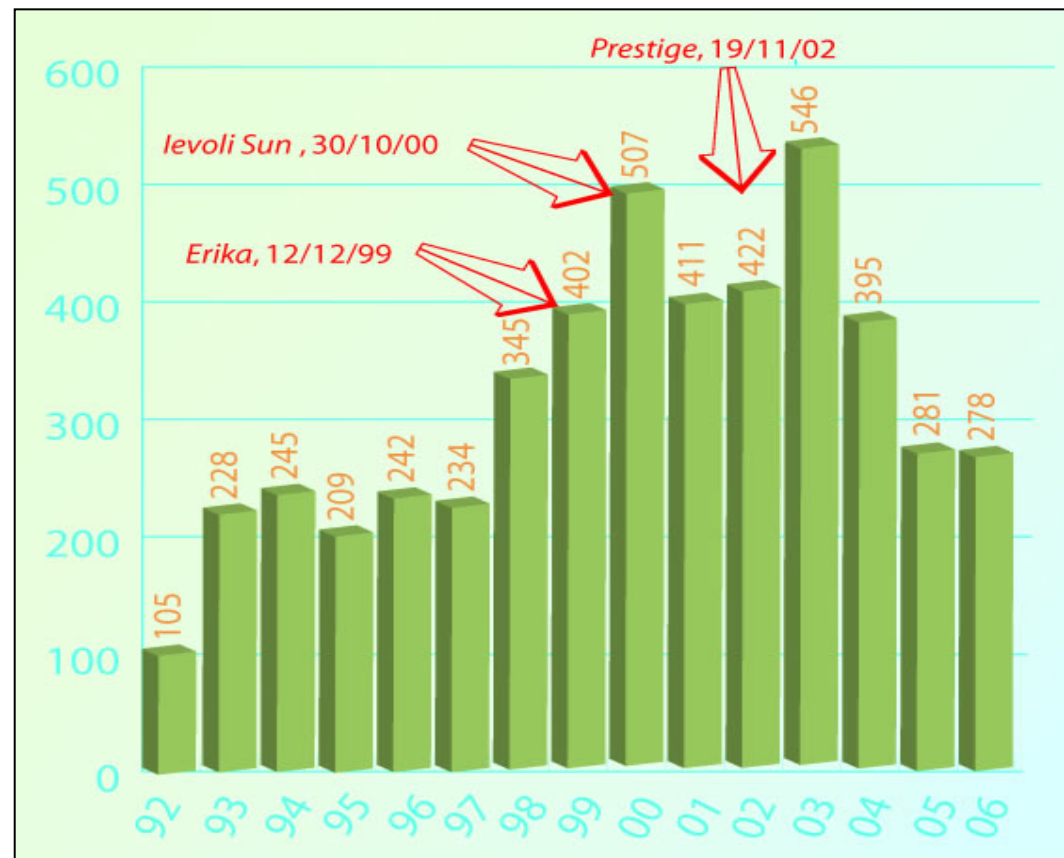


Demandes plus complexes (comptabilisées)

Demandes via : le téléphone, fax, courrier, courriel ...

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Documentation



Évolution du nombre de demandes extérieures





## Où trouve-t-on les réponses ?



Dans le fonds documentaire *Cedre*



Sur le Web (liste de favoris)



En interne



## Tâches et produits documentaires



Revue de presse quotidienne



Veilles : technologique et réglementaire



Acquisitions des ouvrages, articles....



Intégration dans Alexandrie



Liste mensuelle des documents référencés



Vente des publications du *Cedre*

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Documentation



### La salle de documentation



Poste informatique en libre accès

# INFORMATION - DOCUMENTATION

Volet audiovisuel



Natalie Padey  
Rémi Vannier

### Pourquoi une composante audiovisuelle ?



Acquérir, mettre à disposition et entretenir les matériels audiovisuels

- Appareils photos numériques, caméras
- Vidéo projecteur portable
- Équipements salles de conférences – PC



Gérer la médiathèque

- Récolter des images
- Référencer selon des critères d'indexation précis
- Archiver dans le logiciel Cumulus



Répondre aux sollicitations internes et externes

- Publications, rapports, posters, colloques

# INFORMATION - DOCUMENTATION

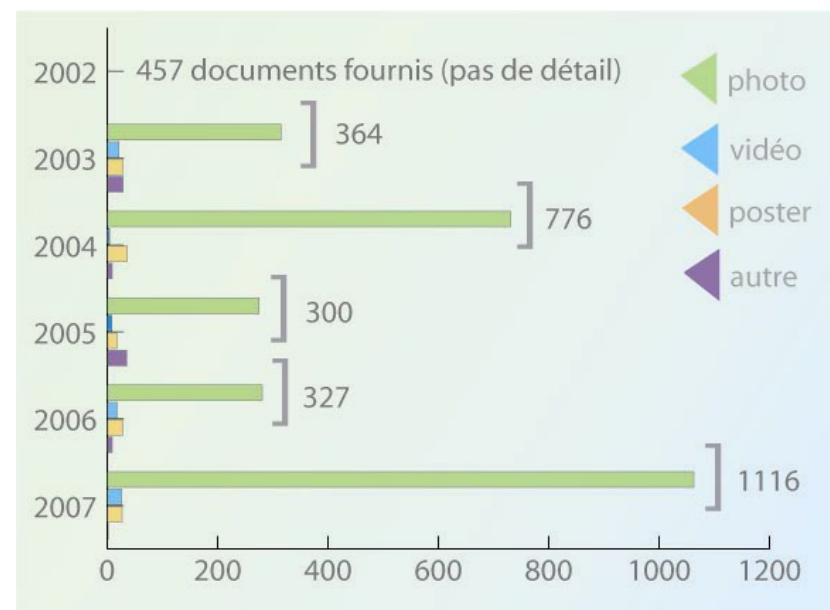
Volet audiovisuel



## Sollicitations externes au Cedre



Nombre de demandes iconographiques de 2002 à 2007



Types de documents demandés

# INFORMATION - DOCUMENTATION

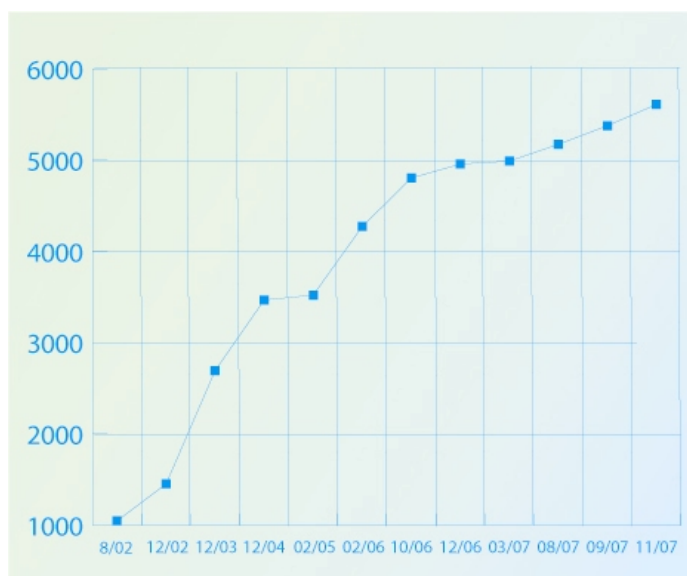
Volet audiovisuel



Médiathèque



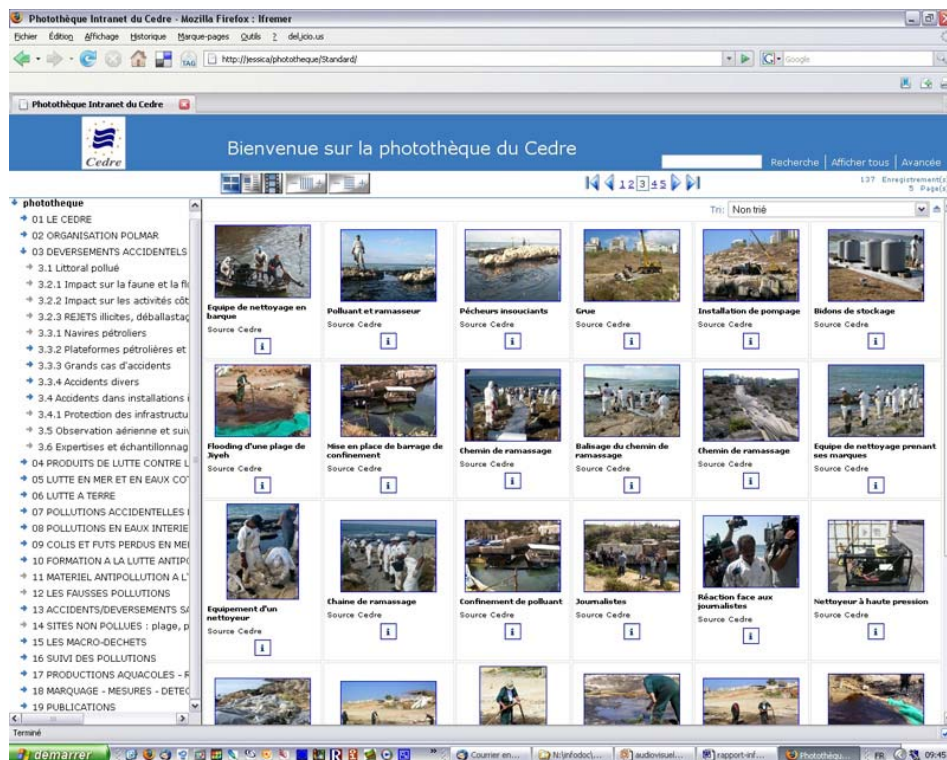
Photothèque



*Évolution du nombre de photos référencées*

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet audiovisuel



Page de résultats d'une recherche de photos



5 700 photos référencées

Page d'information de la photographie recherchée



Téléchargement de la photographie



# INFORMATION - DOCUMENTATION

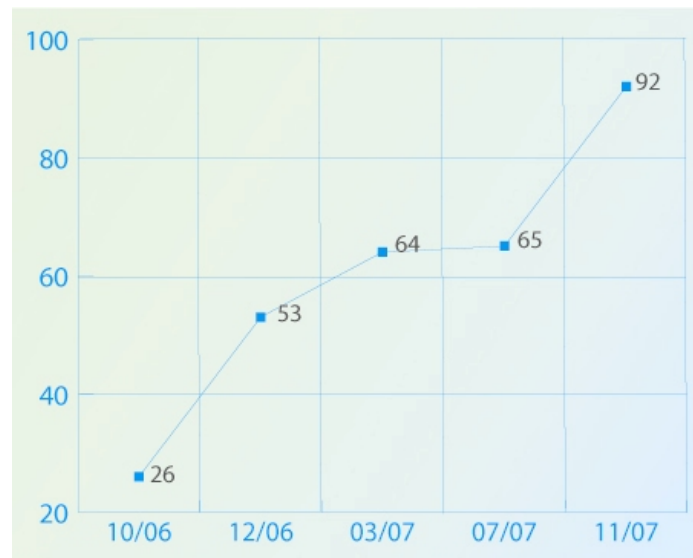
Volet audiovisuel



Médiathèque



Vidéotheque



*Évolution du nombre de vidéos référencées*

# INFORMATION - DOCUMENTATION

Volet audiovisuel



Photothèque Intranet du Cedre - Mozilla Firefox: Ifremer

Bienvenue sur la vidéothèque du Cedre

Recherche | Afficher tous | Avancée

88 Enregistrement(s) 5 Page(s)

Tr: Non trié

Un bien étrange naufrage : le Bühren AC02	Accident de l' Aegean Sea → accident braer AC01	Pollution par les hydrocarbures : stratégie de lutte à terre FI01	Actualités accident Aegean Sea - La Gorogno AC03	Stratégie d'utilisation des dispersants FI02
Siniestro del petroleo Mar Egeo AC05	Bretagne 70 AC04	Utilisation des dispersants FI03	THE REAL STORY The environmental impact of the BRAER AC06	THE BLACK TIDE « Close up » AC07
WORKING TOGETHER RD01	Agence Européenne pour la Sécurité Maritime RD02	SEA EMPRESS oil spill & SEA EMPRESS ON THE ROCKS AC08	DANGEROUS GOODS AT SEA VIDEOTEL PARTS I & II MARKS II CH01	INTRODUCTION TO CHEMICAL TANKERS VIDEOTEL CH02

Page de résultats d'une recherche de vidéos



92 DVD de vidéos numérisées

Bienvenue sur la vidéothèque du Cedre

Recherche | Afficher tous | Avancée

4 Enregistrement(s) 4 Page(s)

video

- 1 AC\_Accidents
- 2 FI\_Stages formation
- 3 EM\_Expériences Essais Matériel
- 4 CH\_Chimique
- 5 RD\_Reportages documentaires
- 6 DI\_Divers

**Titre du film : Utilisation des dispersants**

**Sujet :** Utilisation des dispersants pour lutter contre les déversements de pétrole en mer, filmé de 1978 à 1985 versions française et anglaise

**Dates :** 1985

**Langue :** Français/Anglais

**Producteurs :** © IFP

**Source :** © Institut Français du Pétrole (IFP)

**Durée :** 2 x 13'

**Mots-clés :** DISPERSANT

**Code classement :** FI03

Page d'information de la vidéo recherchée

# INFORMATION - DOCUMENTATION


Volet Publication



## PAO, 2 années clés



 1996, investissements de base pour l'internalisation

 2002, vers un accroissement du nombre de productions

Annie Tygréat

Information Documentation

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Publication



### Des publications régulières



La Lettre mensuelle



Le Bulletin d'information semestriel



Le rapport d'activité annuel



### Des publications ponctuelles



Les guides opérationnels



Les guides chimiques

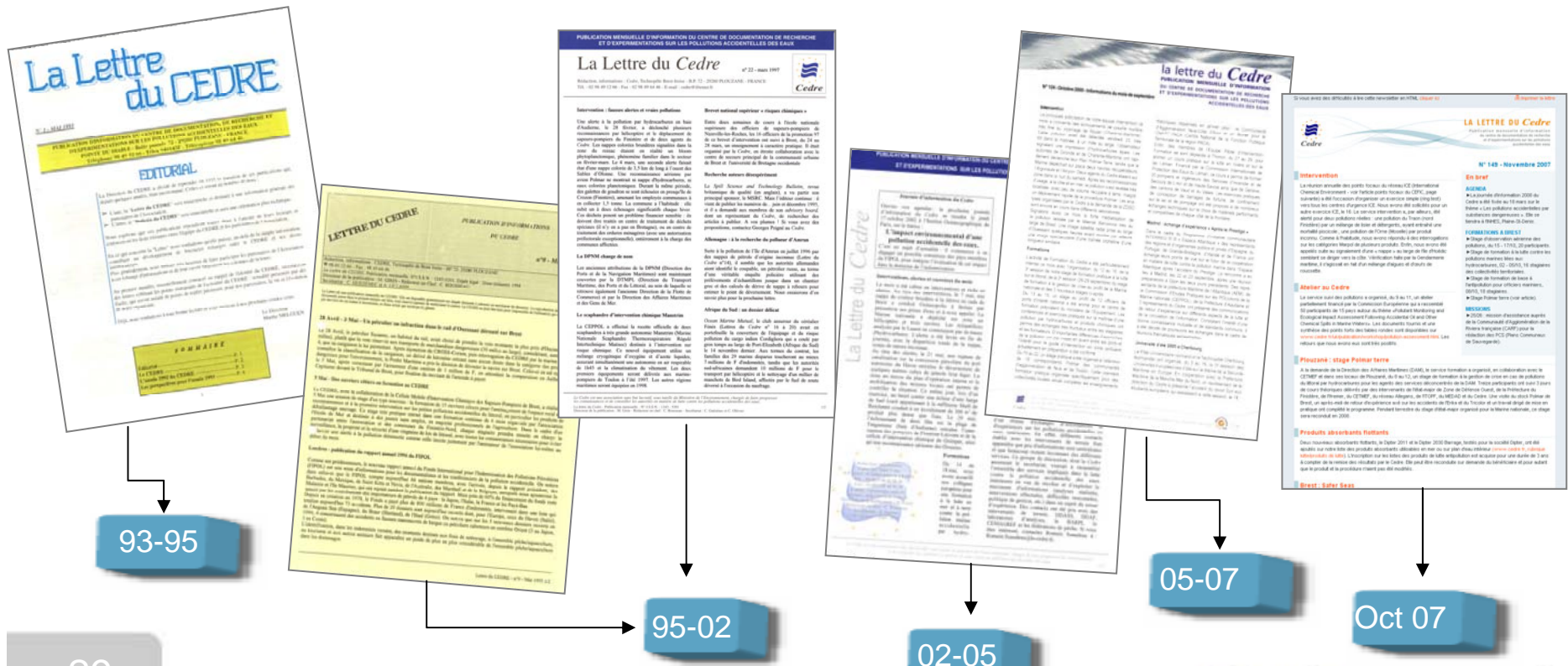
# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Publication



## La Lettre du Cedre

### Évolution de présentation

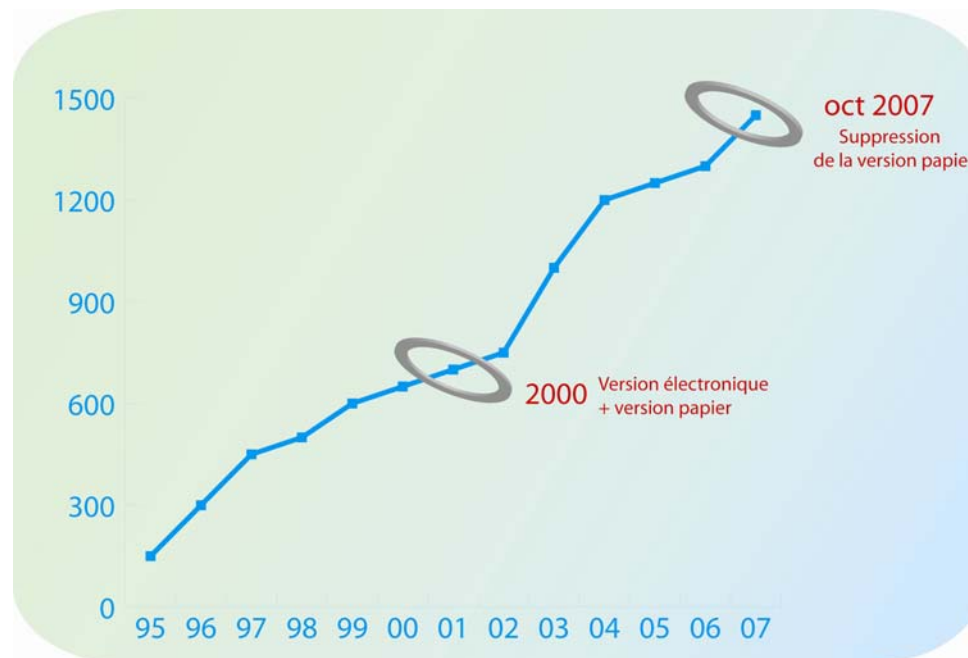


# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Publication



### Fichier abonnés



1500 enregistrements

2/3 papier

1/3 électronique

Évolution des abonnements de 1995 à 2007

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Publication



### La Newsletter, une démarche positive

- Respect environnement
- Gain de temps
- Économie
- Abonnés illimités



### La Newsletter, des contraintes

- Taux erreurs
- Les différents navigateurs



Version imprimable

Onglet visualisation

Élargissement au web par de nombreux liens

Inscription désinscription

Information Documentation



## Le bulletin d'information du Cedre



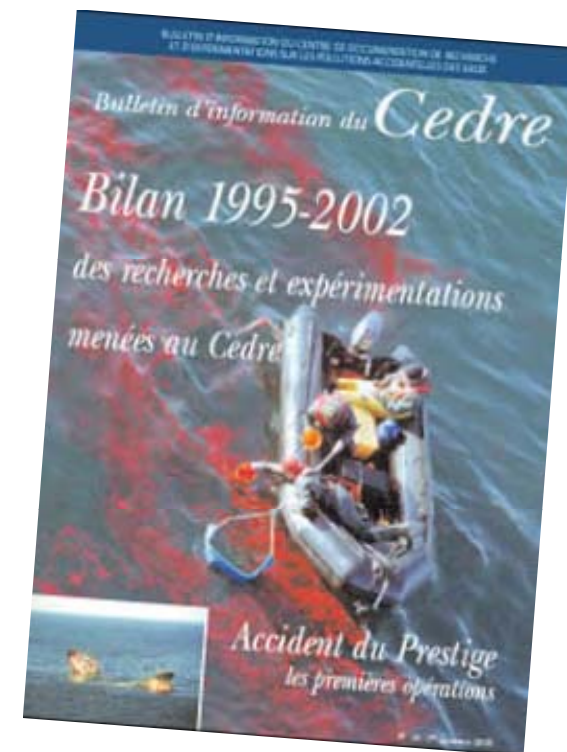
### Un semestriel de 20 pages

- Points marquants de l'actualité du Cedre
- Un dossier de fond
- Actualité des partenaires
- Présentation des publications

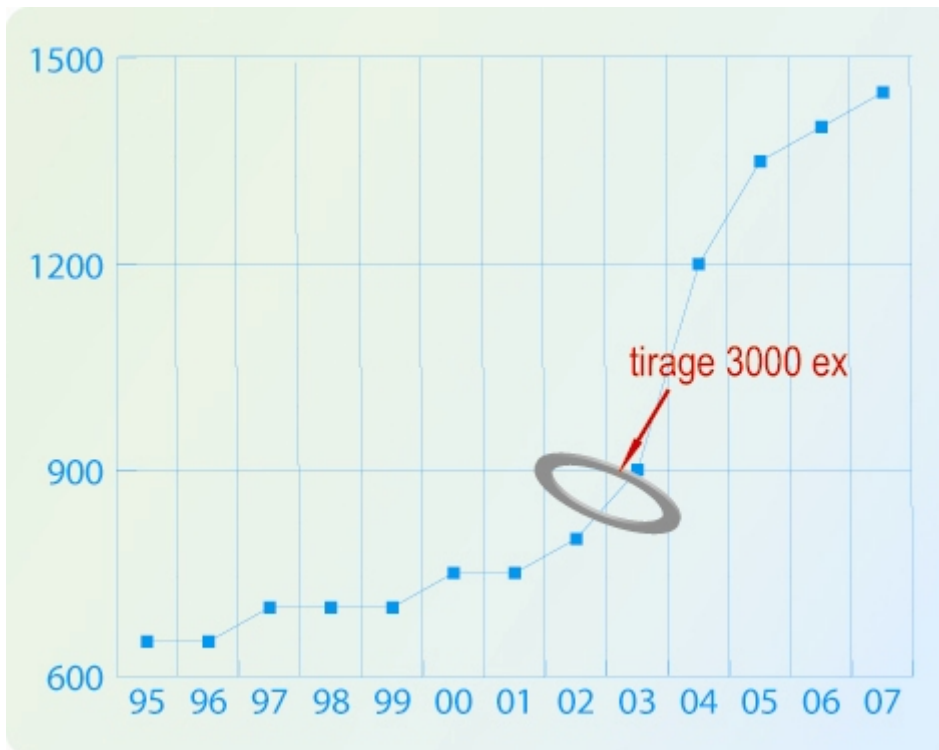


### Une large diffusion

- Tirage 3000 exemplaires
- Diffusion 1200 abonnés puis documentation
- En ligne sur le site







- 80 % en France
- 20 % à l'étranger

*Évolution des abonnements de 1995 à 2007*

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Publication



## Évolution de présentation

## Produit 100 % au Cedre depuis 1998



93-96



96-04

- De 93 à 96 (1 à 6) : recours à une agence de communication (montage texte sur Page Maker)
- De 96 à 98 (7 à 11) : confié à un imprimeur chargé des scans d'images (montage sur Quark Xpress)
- De 98 à ce jour : réalisé intégralement au Cedre. Impression quadri en CTP chez un imprimeur

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Publication



## Intérêt d'une réalisation en interne

- Illustrations et photographies en nombre illimité
- Souplesse sur le planning
- Gain de temps
- Pas d'incompatibilité logicielle

INTERNATIONAL

### Coopération en Europe de l'Est : l'ICPDR et la lutte contre la pollution sur le bassin du Danube

Teodor Lucian Constantinescu, APELE Romane (Roumanie)

La Commission Internationale pour la protection du Danube (ICPDR - *International Commission for the Protection of the Danube River*) est une structure transnationale qui a été créée pour mettre en œuvre la convention pour la protection du Danube. Cette convention définit le cadre légal de la coopération pour la protection et la gestion durable de la ressource en eau sur le bassin du Danube. Signée le 29 juin 1994, elle est entrée en vigueur le 22 octobre 1998. Un secrétariat permanent est établi à Vienne (Autriche) depuis le



Le bassin du Danube

Parties contractantes	Signature	Entrée en vigueur
Allemagne	29.06.1994	22.10.1998
Autriche	29.06.1994	22.10.1998
Bosnie-Herzégovine	-	11.07.2005
Bulgarie	29.06.1994	02.08.1999
Croatie	29.06.1994	22.10.1998
Hongrie	29.06.1994	22.10.1998
Moldavie	29.06.1994	29.08.1999
République de Serbie	-	19.08.2003
République Tchéque	10.03.1995	22.10.1998
Roumanie	29.06.1994	22.10.1998
Slovaquie	29.06.1994	22.10.1998
Slovénie	06.12.1994	22.10.1998
Ukraine	29.06.1994	13.03.2003
Union Européenne	29.06.1994	22.10.1998

Les pays signataires de la convention du Danube

1<sup>er</sup> octobre 1999, l'ICPDR rassemble les délégations de 13 pays, plus l'Union européenne, parties contractantes à la Convention, et établit un réseau permettant d'associer d'autres organisations. Des discussions concernant la ratification de la convention sont en cours avec le Monténégro.

Outre les parties contractantes, d'autres pays coopèrent avec l'ICPDR dans le cadre de la directive cadre sur l'eau de l'Union européenne, à savoir, l'Italie, la Suisse, la Pologne, l'Albanie et l'ex République Yougoslave de Macédoine.

Avec ses 2 870 km de longueur, une largeur maximum de 15 km et une profondeur pouvant atteindre 8 m, le Danube est le 2<sup>e</sup> fleuve européen après la Volga. Son bassin versant couvre une superficie de 801 463 km<sup>2</sup> ce qui représente 10 % de la surface de l'Europe. Il est considéré comme le fleuve le plus international du monde, rassemblant 18 pays et 83 millions d'habitants.


Face à de tels enjeux, l'ICPDR s'est fixé

14 BULLETIN D'INFORMATION DU CEDRE N°23

## Le rapport d'activité



Un bilan annuel à destination des administrateurs/partenaires

 Retracer toutes les activités significatives de l'année et donner une analyse financière

 30 pages. Tirage à 350 exemplaires

 Une nouvelle maquette en 2004



2 particularités



Papier recyclé

Tirage numérique  
Sur du papier sans chlore « éco labellisé »



Rapport d'activité : couverture et sommaire



## Les guides opérationnels



Intégralement produits au Cedre depuis 2000



9 nouvelles références depuis 2000



### Derniers thèmes traités



Lutte contre les pollutions portuaires de faible ampleur (07)



Reconnaissance de sites pollués par les hydrocarbures (06)



Traitement aux dispersants des nappes de pétrole en mer (05)

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Publication



## Une diffusion des connaissances synthétique et pratique

- Une diversité de thèmes, répondant à des préoccupations communes
- 60 pages. Tirage à 500 exemplaires. Une diffusion via la documentation
- Une mise en ligne sur le site



## Un accès facile à l'information

- Nombre de rubriques limité à 10
- Rubriques symbolisées par des onglets colorés

Livre comme la pollution ponctuelle de faible ampleur  
Guide opérationnel

### Sommaire

Objet du guide	4	
Sommaire	5	
<b>A Le cadre de la lutte contre les incidents dans les ports maritimes</b>	6	<b>A</b>
A.1 - Aspects organisationnels	7	
A.2 - Textes législatifs et réglementaires	8	
A.3 - Le cadre d'une intervention	9	
A.4 - Plan ou procédures de lutte	10	
<b>B Les spécificités des petites pollutions en zone portuaire</b>	11	<b>B</b>
B.1 - Sources et devenir des pollutions liquides	13	
B.2 - Infrastructures portuaires et pollution	14	
<b>C Les polluants les plus diversifiés, leurs comportements, leurs risques</b>	15	<b>C</b>
C.1 - Gaz et produits assimilés	18	
C.2 - Produits lourds	19	
C.3 - Essence et produits assimilés	20	
C.4 - Substances chimiques potentiellement dangereuses	21	
C.5 - Spécificités des câbles	23	
<b>D Les techniques et moyens de lutte sur plan d'eau</b>	26	<b>D</b>
D.1 - Techniques de confinement et de protection	26	
D.2 - Techniques de récupération par absorption	27	
D.3 - Techniques de récupération par pompage	28	
D.4 - Techniques de stockage	29	
D.5 - Le nettoyage des coques de navires	30	
D.6 - Les macro-déchets	31	
<b>E Les équipements disponibles sur le marché</b>	32	<b>E</b>
E.1 - Equipements et moyens de confinement à terre et sur plan d'eau	33	
E.2 - Equipements et moyens d'absorption	35	
E.3 - Equipements et moyens de récupération, d'éclaircissage et de pompage	37	
E.4 - Equipements et moyens de stockage et de transport des polluants récupérés	38	
<b>F Les scénarios d'accidents et d'interventions les plus fréquents</b>	39	<b>F</b>
F.1 - Mesures réflexes	40	
F.2 - Stratégies et techniques de lutte	42	
F.3 - Equipements recommandés	49	
Glossaire & acronymes	51	

5

Sommaire du guide



## Les guides chimiques



Un important programme engagé en 2004



Une refonte de la collection de guides d'intervention face au risque chimique + de nouveaux titres



10 références mises à jour







Une collaboration inter-services



Couverture du guide Xylènes



Une présentation étudiée pour être opérationnelle

-  Un document spiralé composé de feuillets
-  Une fiche « fax » sur le produit
-  Une couverture d'un grammage résistant aux manipulations
-  Un tirage à 500 exemplaires dont 150 aux professionnels de la chimie puis une diffusion via la documentation



# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Publication



et aussi...

interne

externe



# Mieux comprendre les marées noires



Dossier pédagogique

Karen Quintin

Information Documentation

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet dossier pédagogique



### Historique



1998 : sortie d'un dossier pédagogique sur les marées noires financé par Elf (livret papier, un poster, transparents accompagnés de fiches pédagogiques)



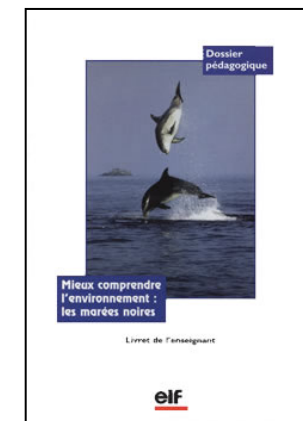
2004 : lancement de la mise à jour, financée par Total



2006 : sortie du livret papier et des 4 posters + mise en ligne de [www.marees-noires.com](http://www.marees-noires.com)



2007 : mise en ligne de [www.black-tides.com](http://www.black-tides.com)



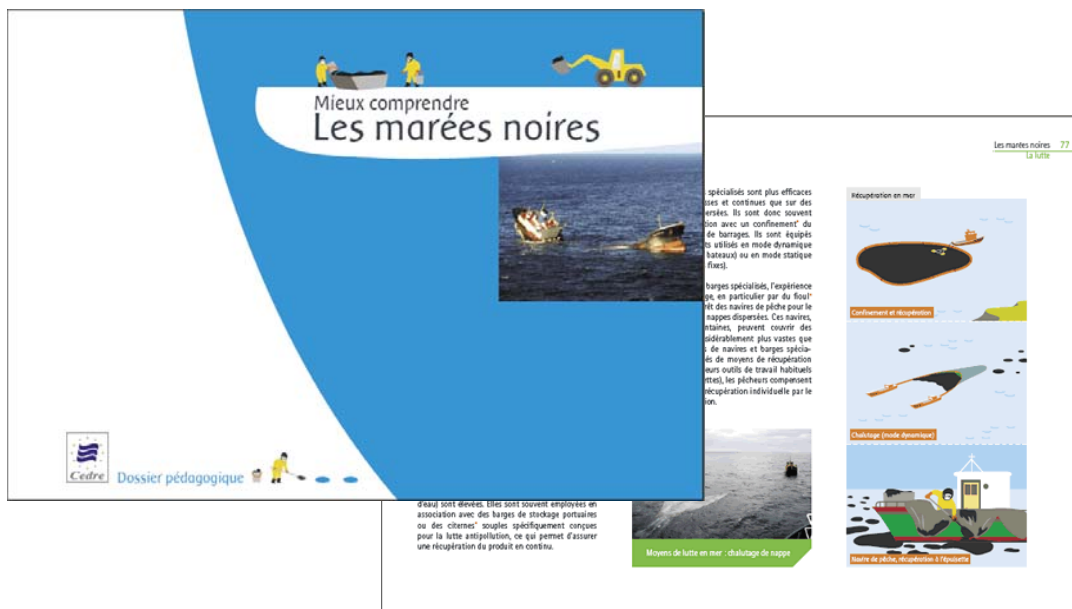
*Version 1998*

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet dossier pédagogique



### Livret papier



d'eau sont élevés. Elles sont souvent employées en association avec des barges de stockage portables ou des citernes' souples spécialement conçues pour la lutte anti-pollution, ce qui permet d'assurer une récupération du produit en continu.

Moyens de lutte en mer : chalutage de nappes

spécialisés sont plus efficaces et continus que sur des versés. Ils sont donc souvent liés avec un confinement du dé barrières. Ils sont équipés ou utilisés en mode dynamique (bateaux) ou en mode statique (fixes).

barges spécialisées, l'expérience, en particulier par du foult des navires de pêche pour le nappes dispersées. Ces nappes, staines, peuvent couvrir des généralement plus vastes que de nappes et barges spécialisées de moyens de récupération ours outils de travail habituels (filets). Les pêcheurs occupent récupération individuelle par le on.

Récupération en mer

Confinement et récupération

Chalutage (mode dynamique)

Boute de pêche, récupération à l'oulette

Les marées noires 77 la lutte



2 000 dossiers distribués



### Le pétrole

Qu'est-ce que le pétrole ? .....	8
Transport du pétrole .....	8
Pétrole au quotidien .....	11



### Les pollutions

Pollution des eaux .....	16
Marées noires .....	18
Rejets naturels .....	25



### Les sources

Rejets à terre .....	28
Accidents de pétroliers .....	30
Déversements opérationnels .....	36
Surveillance et répression .....	38
Terminaux, chantiers, plates-formes .....	40



### L'impact

Premiers effets .....	46
Devenir du pétrole .....	47
Pollution en mer .....	49
Pollution du littoral .....	50
Impact sur la faune, la flore .....	54
Facteurs de l'impact .....	59
Impact économique .....	60



### La lutte

Cadre organisationnel .....	64
Conduite de la lutte .....	69
Lutte en mer .....	74
Lutte à terre .....	80
Déchets .....	88



### La reconquête

Préoccupations .....	94
Devenir du pétrole .....	96
Retour des équilibres .....	99
Normalisation des activités .....	102
Prospective .....	106

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet dossier pédagogique



### Posters

**L'Exxon Valdez, la plus chère marée noire de l'histoire**

**L'Amoco Cadiz, la plus grande marée noire**

**Oil spills... in ten exclamations**

- Not on our shores!
- Our beaches polluted again!
- Flags of convenience = rust buckets!
- Never again!
- Oil is carcinogenic!
- A catastrophe for seabirds!
- An economic disaster!
- Nothing has changed!
- Operational discharge is worse than accidental spillage!

**Recent spills around Europe (1991-2002)**

- Sea Empress, 15 February 1996
- Enrika, 12 December 1999
- Prestige, 13 November 2002
- Agrian Sea, 3 December 1992
- Bracc, 5 January 1993
- Haven, 11 April 1991
- Consequences

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet dossier pédagogique



## Sites Internet

Les marées noires

- Le pétrole
- Les pollutions
- Les sources
- L'impact
- La lutte
- La reconquête



Ce site fait le point, objectivement, précisément et sans prendre parti, sur l'histoire des marées noires et sur les connaissances actuelles dans le domaine de la lutte contre ces pollutions. Destiné principalement aux 12/18 ans, il rassemble des textes explicatifs, des animations, des schémas, des vidéos et des quizz.

Son Quizz Lexique Bibliographie Plan du site Contact Crédits

Black Tides

How are response operations carried out?

- Oil
- Pollution
- Sources
- Impact
- Response
- Rehabilitation

Organisational framework

Carrying out response

Response at sea

Response on land

Waste disposal

**See how it works**

- ✓ Spreading dispersants
- ✓ Recovery at sea
- Recovery of the fuel from the Prestige
- Deploying booms
- Deploying booms
- Using a skimmer
- Treating the wreck of the Erika

**Read all about it!**

- Lightering and burning
- Dispersion
- Containment and recovery
- Sorbents
- Treating the wreck

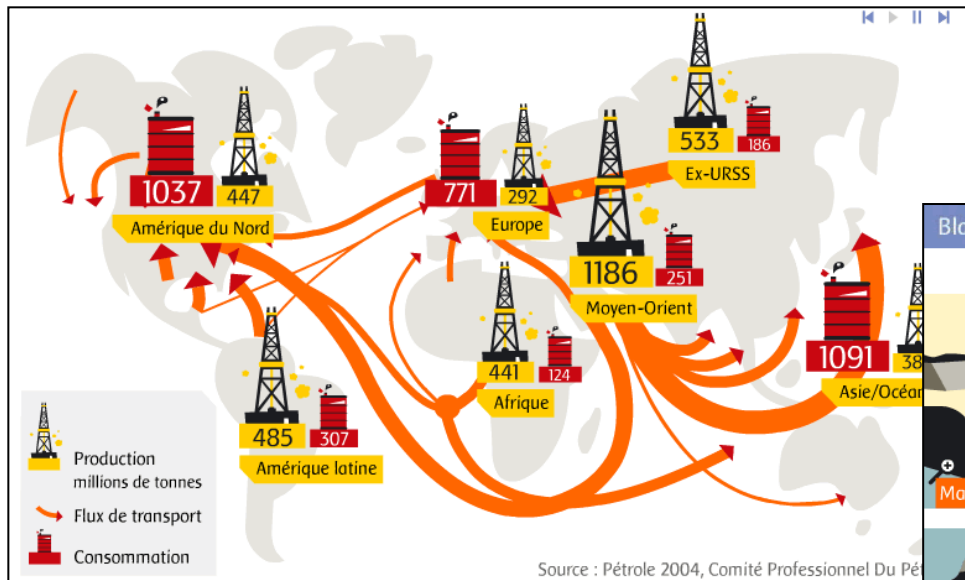
Sound Quizzes Glossary Bibliography Site map Contact Legal references Download search

# INFORMATION - DOCUMENTATION

Volet dossier pédagogique



## Animations



Black Tides

Response ▶ Response on land ▶ Recovery on land

Initial clean-up

Final clean-up

Manual and mechanical recovery

Sand screening

Low pressure washing

High pressure washing

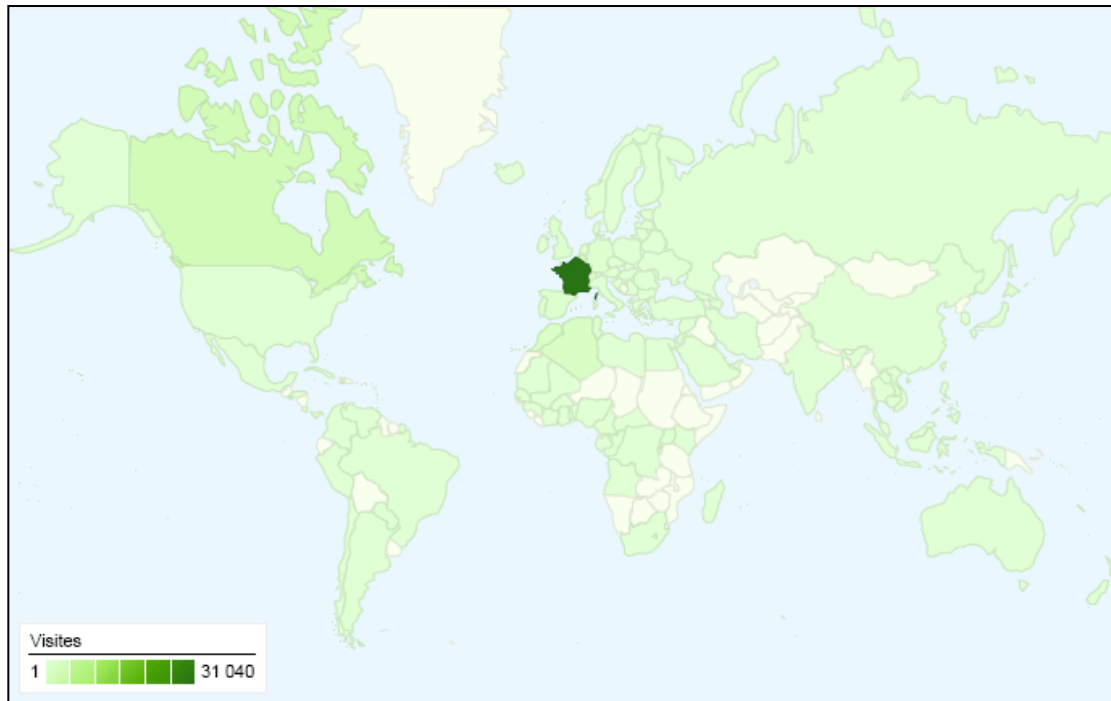
Sound Quizzes Glossary Bibliography Site map Contact Legal references Download search

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet dossier pédagogique




 [www.marees-noires.com](http://www.marees-noires.com) (Juillet 2006)



*Répartition des connexions à travers le monde*

Source : Google analytics

 France (73 %)  
Canada (6 %)  
Belgique (4 %)  
Algérie (3 %)  
Maroc (3 %)

 125 pays

 3 500/mois

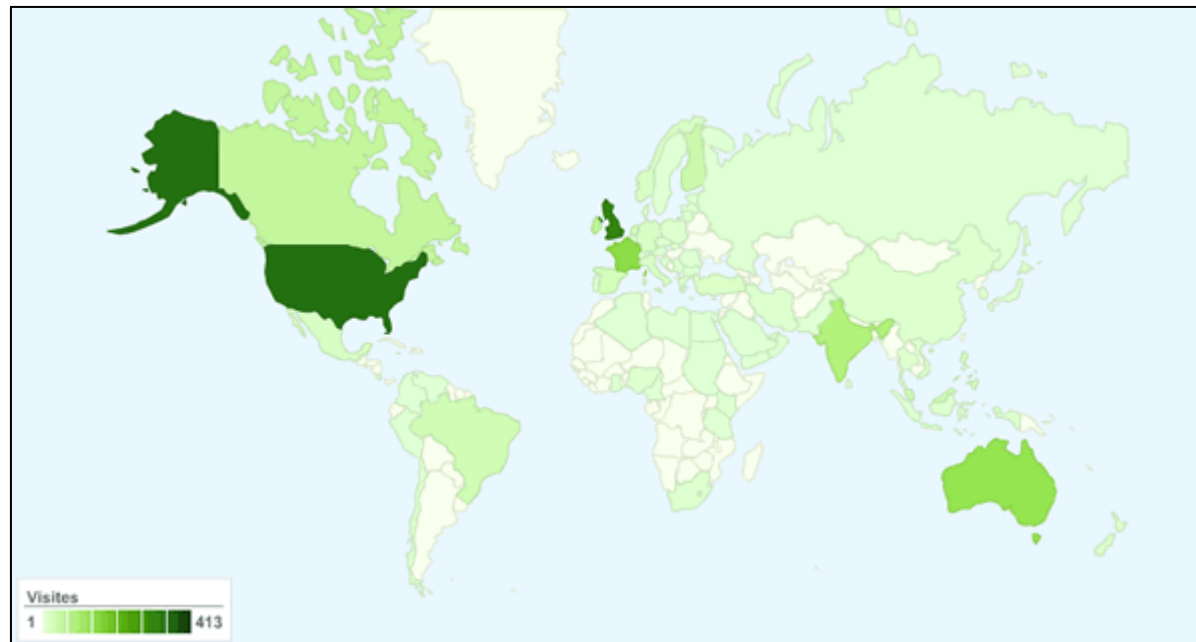


# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet dossier pédagogique




 [www.black-tides.com](http://www.black-tides.com) (Juillet 2007)



*Répartition des connexions à travers le monde*

Source : Google analytics

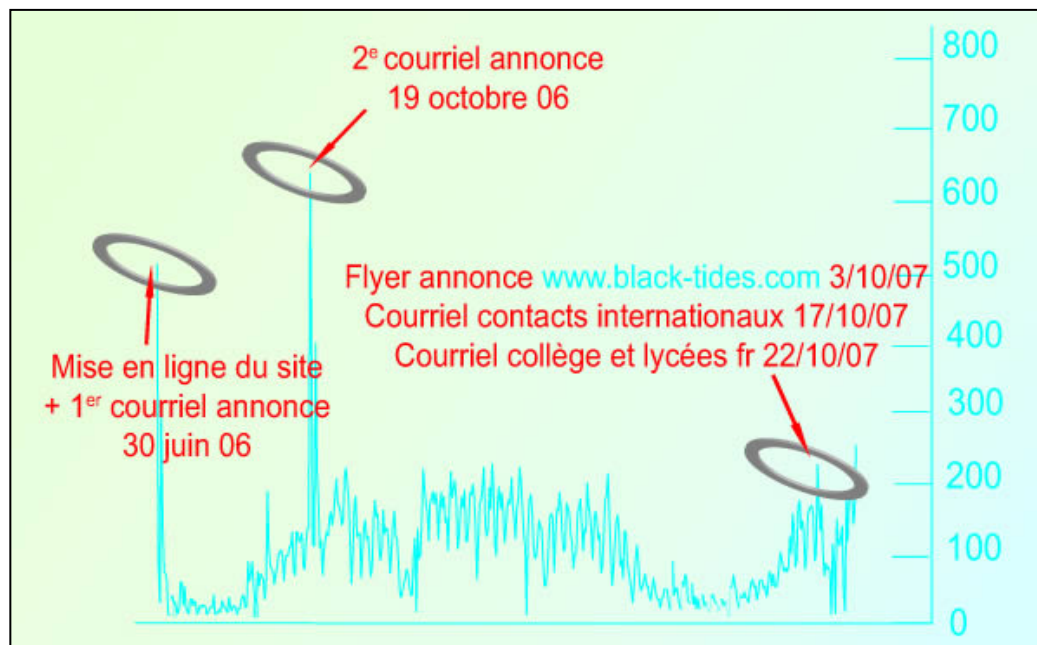
 USA (22 %)  
GB (20 %)  
France (9 %)  
Australie (8 %)  
Inde (6 %)

 96 pays

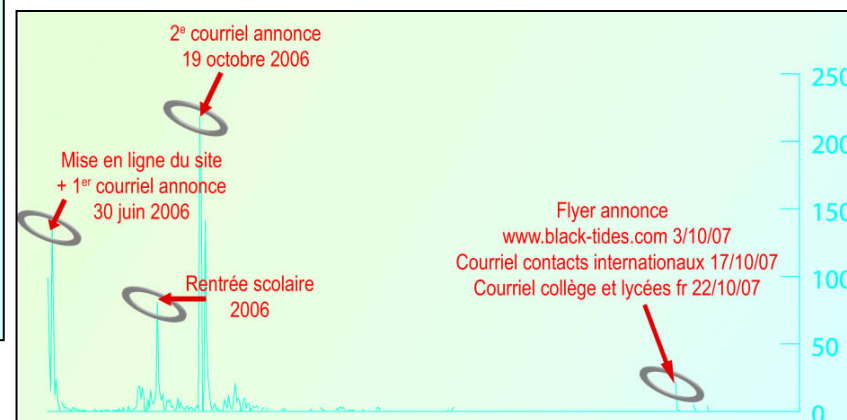
 2 000/mois



## Statistiques



Nombre de connexions au site [www.marees-noires.com](http://www.marees-noires.com)



Nombre de demandes du livret papier

# INFORMATION - DOCUMENTATION

Volet dossier pédagogique



## Perspectives



Dossier papier et sites Internet très appréciés

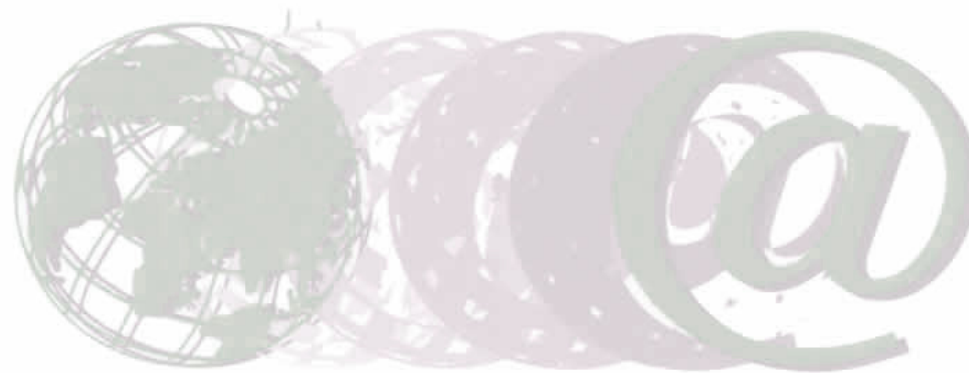


Impression version anglaise



Traduction du site Internet et des animations vers d'autres langues : arabe, turc...

# Site Internet du *Cedre* [www.cedre.fr](http://www.cedre.fr)





## Historique



Février 1998 : mise en ligne de la 1<sup>ère</sup> version



Décembre 1999 : naufrage de l'*Érika*



Février 2000 : décisions du CIADT



Février 2002 : mise en ligne nouvelle version du site Internet



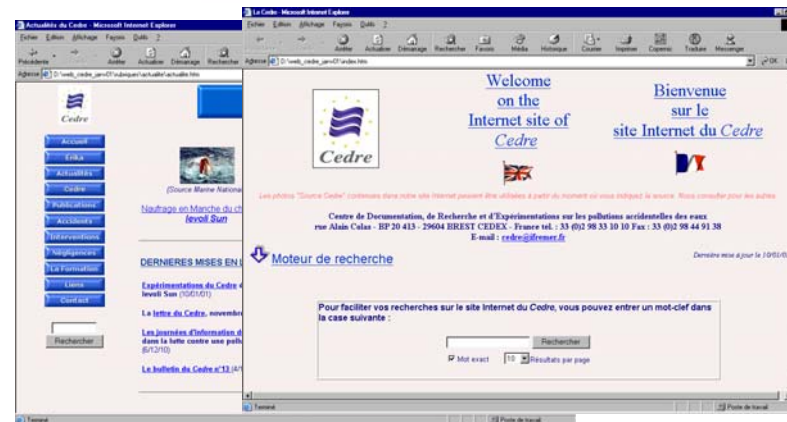
Novembre 2002 : naufrage du *Prestige*

# INFORMATION - DOCUMENTATION

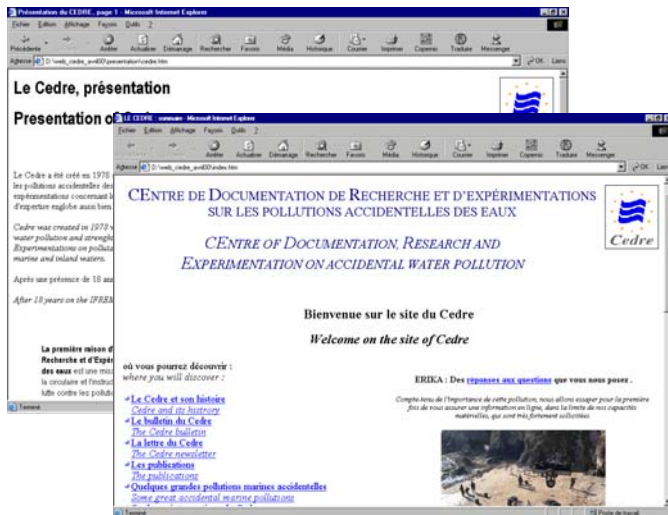
## Volet Internet



## Graphisme



Janvier 2001 / Janvier 2002



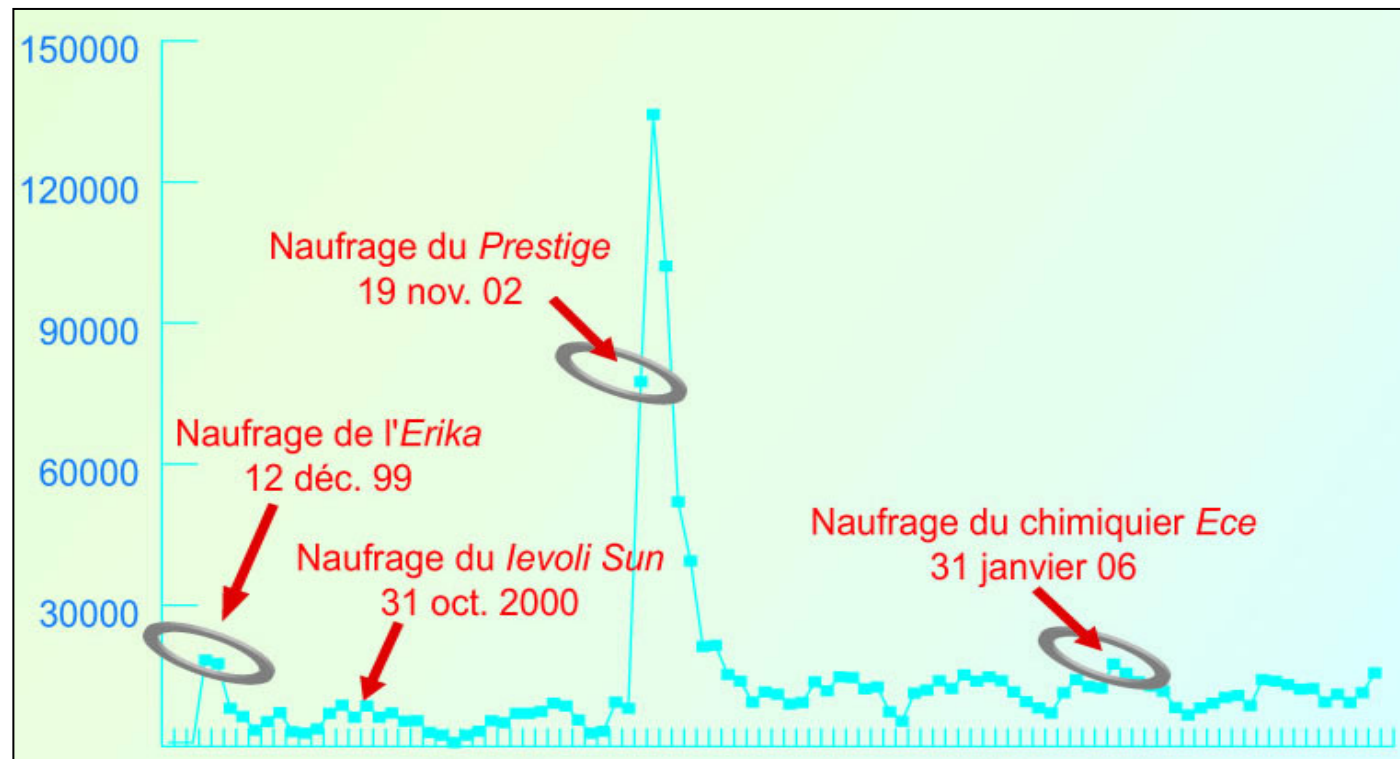
Décembre 1999 / Avril 2000



Avril 2000 / Janvier 2001



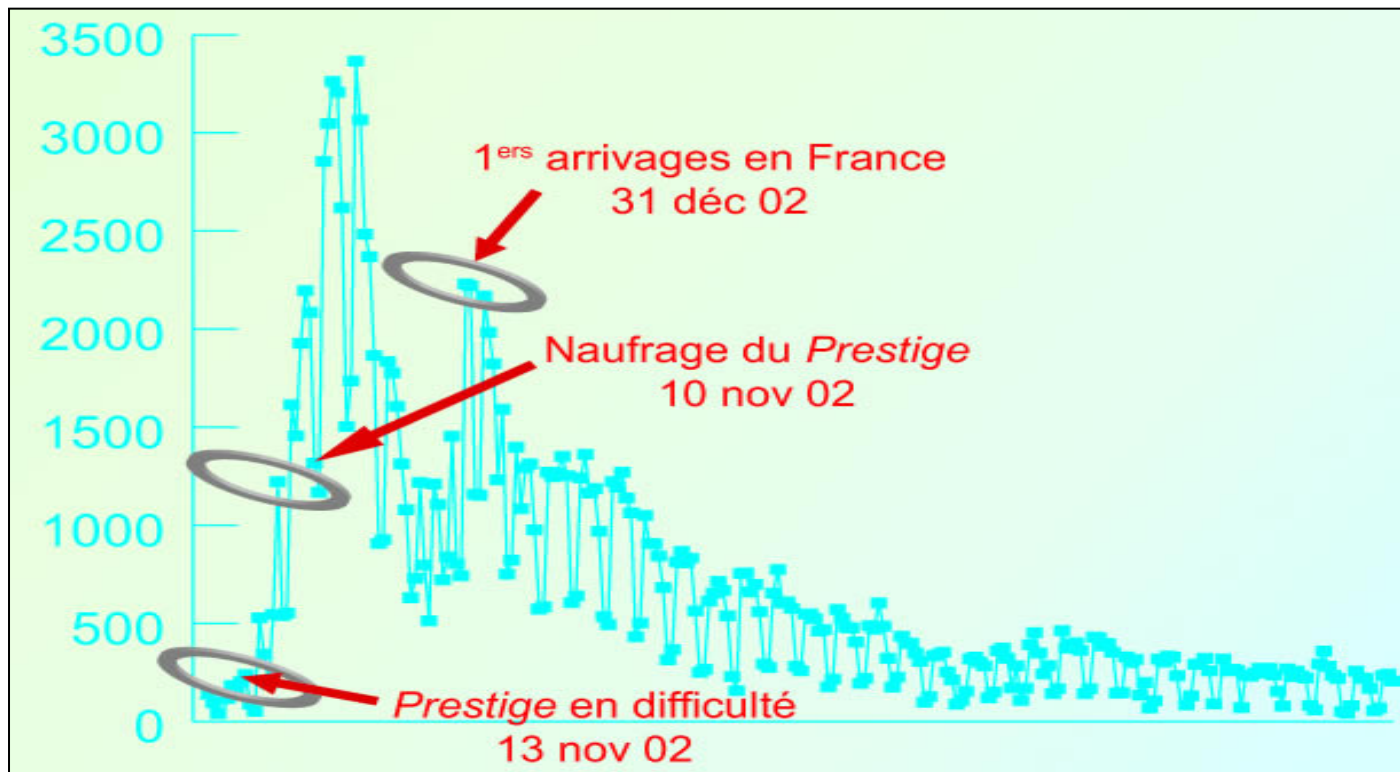
## Statistiques



Connexions au site Internet du Cedre de septembre 1999 à septembre 2007



### Zoom sur le *Prestige*



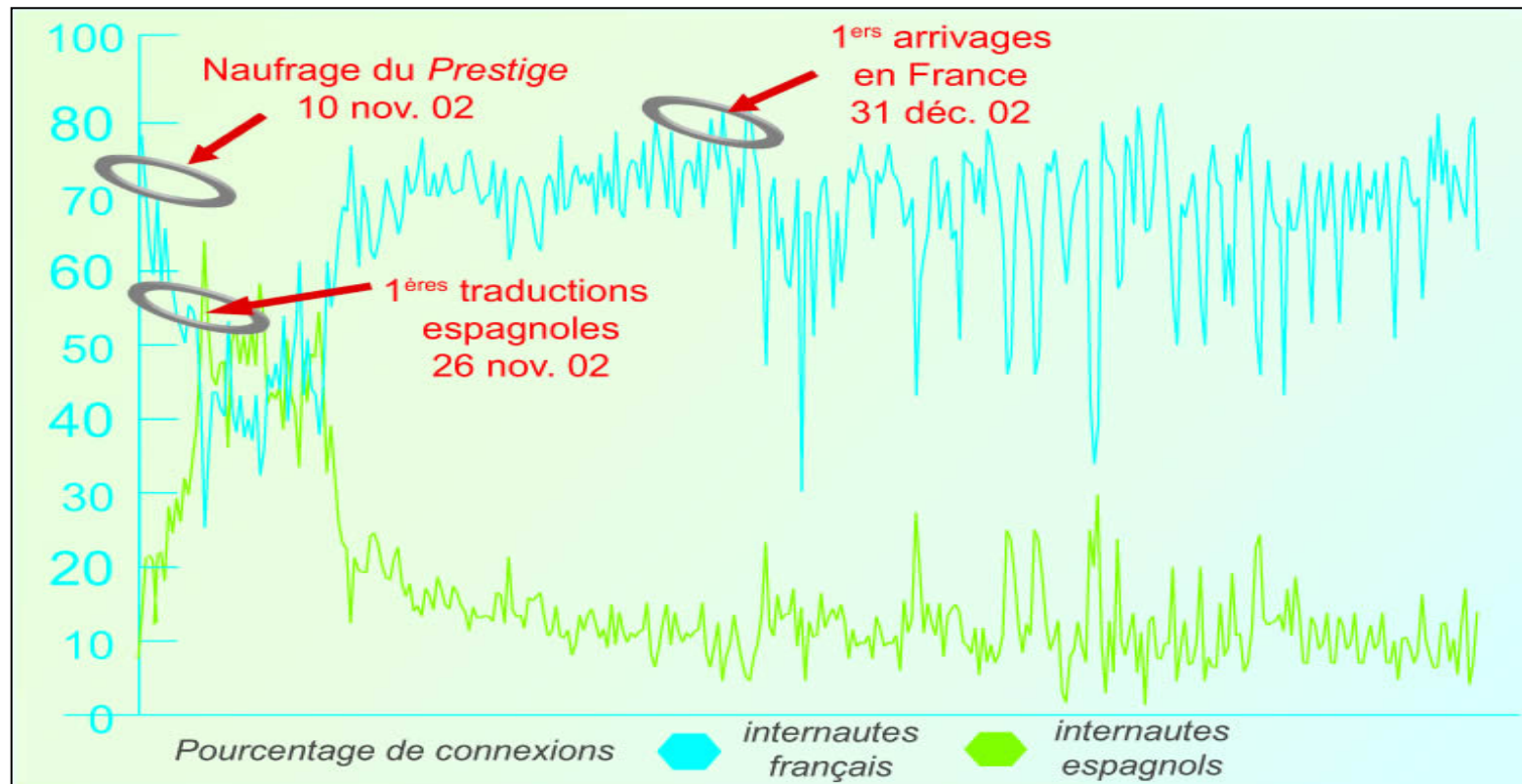


# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Internet



### Zoom sur le *Prestige*





Comment les internautes arrivent-ils sur le site ?



50 % Moteurs de recherche (Google, Yahoo)



40 % Accès direct



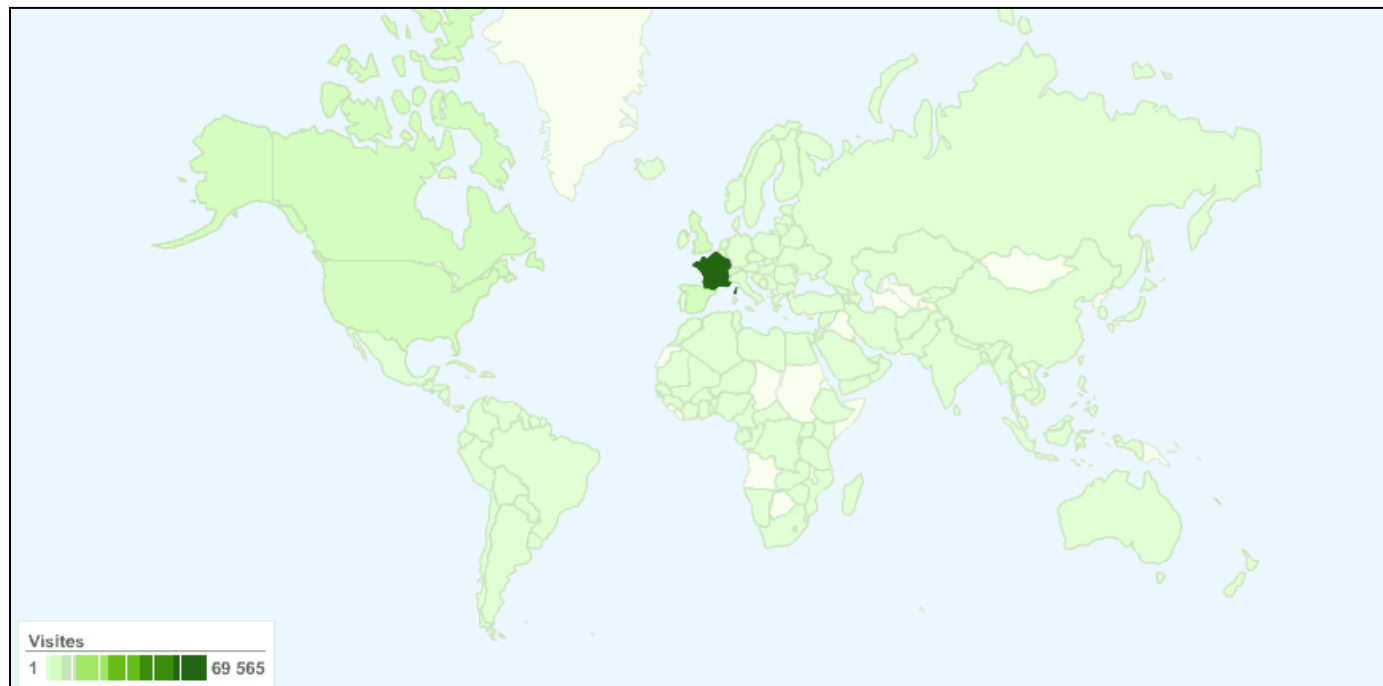
10 % Sites référents

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Internet



Où se trouvent les internautes ?



France (60 %)  
USA (7 %)  
GB (7 %)  
Espagne (4 %)



176 pays



15 000 / mois

*Répartition des connexions à travers le monde*

*Source Google analytics*

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet Internet



Quelles informations recherchent les internautes ?



Rubrique Accidents (*Amoco Cadiz, Érika*)



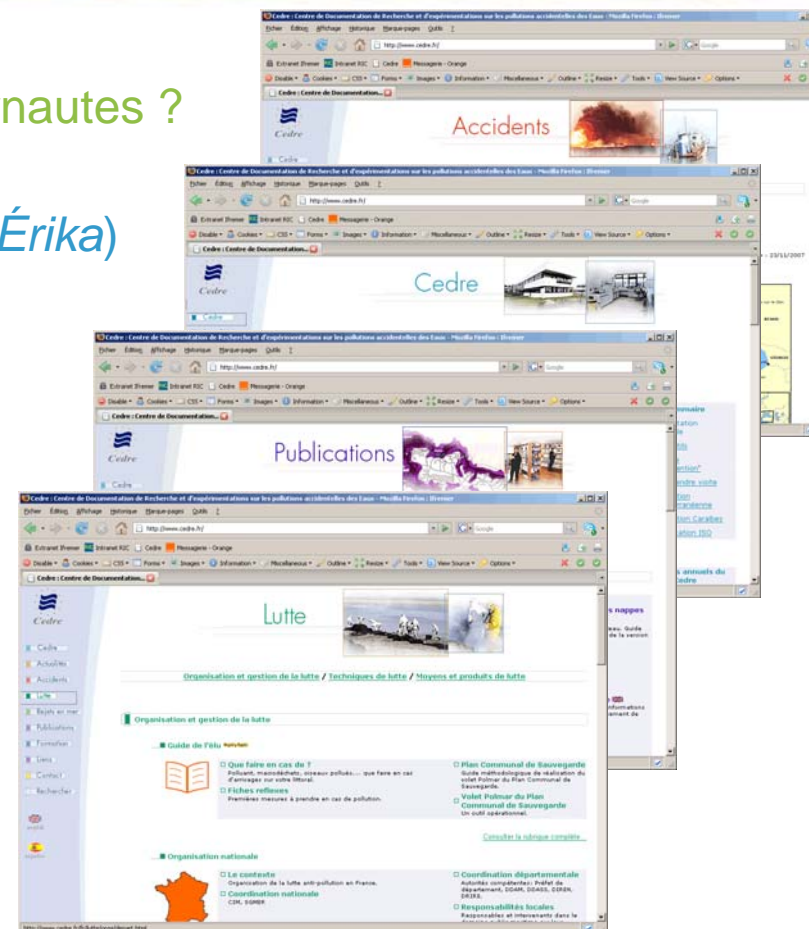
Présentation du Cedre



Publications



Rubrique Lutte (Guide de l'élu)



# INFORMATION - DOCUMENTATION

Volet Internet



Contenu



Accidents / Prestige

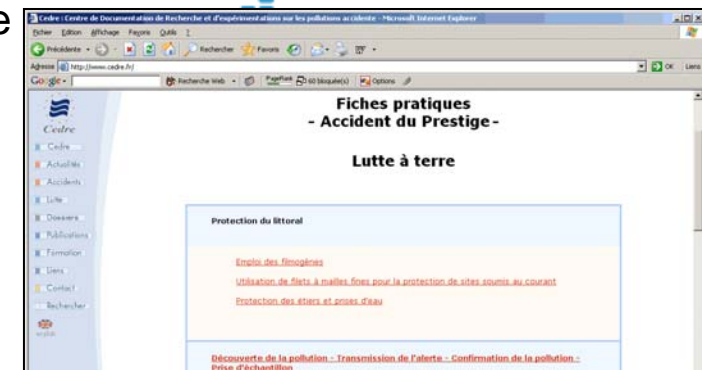
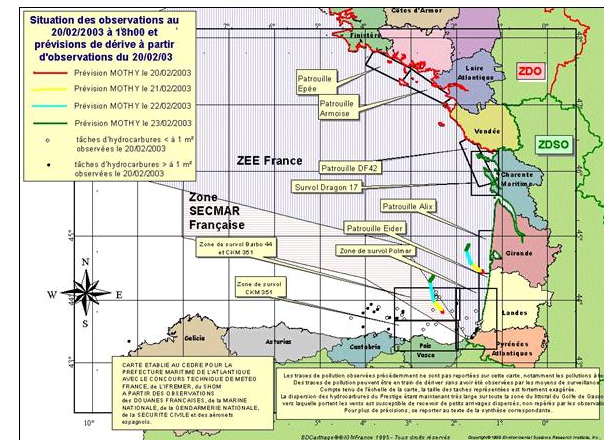


Dossiers thématiques

Cartographie

- Observations et prévisions de dérive de nappes
- Dérives des bouées
- Cartes de synthèse des opérations de nettoyage

Fiches techniques mise à disposition pour les opérationnels Polmar



# INFORMATION - DOCUMENTATION

Volet Internet



Contenu



Lutte / Guide de l'él



Mis en ligne en mars 2007



Méthodologie création plan Infra-Polmar



Fiches techniques

**Guide de l'él**

Fiche reflexe : Témoin  
Constater une pollution et alerter les secours

Demière mise à jour : 31/10/07

Le témoin ou le responsable de l'accident

Se mettre en sécurité

Alerter les secours

- SOS 112 ou 117
- Police ou gendarmerie nationale
- Mairie
- CROSS ou Affaires maritimes
- Capitanerie
- Service Maritimes et de Navigation

**MESSAGE D'ALERTE TYPE**

Cette fiche permet de guider le dialogue d'une transmission ou réception d'alerte afin de n'oublier aucun des éléments essentiels à l'évaluation de la pollution.

Date & Heure de la transmission de l'ALERTE :

Coordonnées de l'émetteur de l'appel :		Coordonnées du receveur de l'appel :	
Nom :		Nom :	
Adresse :		Adresse :	
Service direction :		Service direction :	
Téléphone :		Téléphone :	
Télécopie :		Télécopie :	

**CIRCONSTANCES de l'accident (dans le cas d'une source indéterminée, préciser) :**

Date & heure de l'accident :	
Description de l'accident :	
Produit en cause :	Éventuellement, autre produit en cause :
Quantité (estimé) :	Quantité (estimé) :

# INFORMATION - DOCUMENTATION

Volet internationalisation



# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet internationalisation



Mise en place d'une stratégie d'**internationalisation** et de **traduction** en langue anglaise pour :

- Mieux répondre aux attentes de nos partenaires internationaux
- Diffuser les connaissances du *Cedre* à un public plus large



Publications



Site Internet



Dossier pédagogique



# INFORMATION - DOCUMENTATION

Volet internationalisation



## Publications



### Guides opérationnels

- 8 guides opérationnels en langue anglaise
- Disponibles sur le site Internet du *Cedre*



Un travail qui consiste en

- Une phase préalable d'adaptation au cadre international
- La traduction et relecture du contenu
- Le montage PAO du guide





### Guides d'intervention chimique

- Objectif : fournir les informations essentielles en cas de déversement accidentel



7 guides chimiques en anglais



# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet internationalisation



### Bulletin semestriel : vers un volume plus conséquent

- Une section en langue anglaise qui résume le contenu du dossier
- Évolution : depuis 2006, une page entière voire une double page au lieu d'un petit encadré



2001



2006

# INFORMATION - DOCUMENTATION

Volet internationalisation



Site Internet

[www.cedre.fr](http://www.cedre.fr)



Développement de la partie anglaise, une priorité  
Déséquilibre entre les versions française et anglaise



Effort particulier de traduction et de rééquilibrage

- Rubrique « Spills »
- Dossier « Illicit discharge »
- Dossier « Pollution response products »



## Dossier pédagogique



Dossier pédagogique « Mieux comprendre les marées noires » destiné aux 12-18 ans

Pourquoi ?

Une **internationalisation** et une **traduction** en anglais sont apparues comme **indispensables** afin de rendre plus largement **accessible** cet ensemble de documents



- Travail important d'adaptation à un public international
- Traduction et rédaction de l'intégralité des documents
- Relecture interne et externe
- Montage PAO versions papier et Web

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Volet internationalisation



[www.black-tides.com](http://www.black-tides.com)

Black Tides Sources Oil tanker accidents Double hull

### Double hull

The double hull is often presented as a solution to the problem of oil spills. It is certainly an effective solution for minor breaches resulting from collisions or groundings at low speeds. However, it does not protect against collisions at full speed, fire, explosions, breaking during a storm or dislocation on reefs, all of which can generate major oil spills.



Furthermore, it makes inspecting vessels more difficult to carry out. It inevitably increases vessels' prices, tonnage and maintenance costs. The benefit of the double hull is comparable to that of a motorbike helmet: it acts as a useful form of protection, but is not a cure all solution.

The US was the first country to impose requirements making the double hull mandatory for all vessels frequenting its ports. The implementation of this legislation in the US complies with the following timescale:

- 1994 for new vessels
- 2009 for existing vessels with a gross tonnage of more than 5,000 (14,000 m<sup>3</sup>)
- 2015 for all remaining vessels.

This decision, made under pressure from the media and public opinion as a reaction to the Exxon Valdez incident in Alaska, gave rise to lengthy debates in the maritime community and the International Maritime Organization.

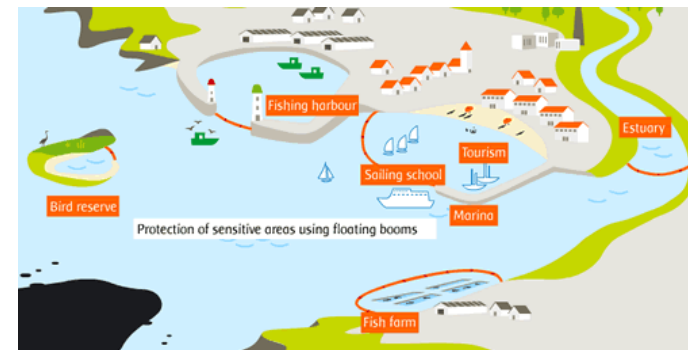
After the Erika disaster in France, Europe wished to move towards a global solution through the International Maritime Organization, involving the phase out of single hull tankers by 2010. Faced with the difficulty of reaching an agreement, the delegations decided to create a more flexible worldwide rule: remaining single hull tankers would be allowed to operate worldwide until 2015, but concerned countries (notably the European countries) could choose to ban these vessels from their ports as of 2010.



Possible structures for a double hull tanker

Sound Quizzes Glossary Bibliography Site map Contact Legal references Download search

Une page du site



Animations du site

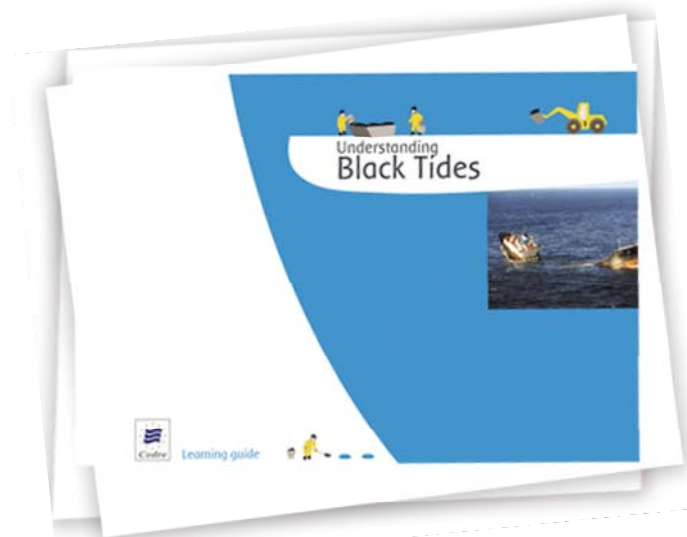


# INFORMATION - DOCUMENTATION

Volet internationalisation



Livret papier de 120 pages :  
Understanding Black Tides



Série de 4 posters



# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Perspectives



# Perspectives





# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Perspectives



## Activité Information et Documentation



Service support à toute l'activité du *Cedre*, 3 axes principaux



Information papier (doc, publications...)



Information numérique (photos, Internet...)



Internationalisation



## Orientations



### Documentation

Version intranet : référencement des versions numériques des rapports du *Cedre*



### Logiciel photothèque

Changement de logiciel, Web 2



### Vidéos

Prises de vue

# INFORMATION - DOCUMENTATION

## Perspectives



## Orientations



## Publications

Lancement d'une nouvelle collection



## Développement informatique

Mise à jour de [www.cedre.fr](http://www.cedre.fr)



## Internationalisation

Version anglaise de la « Lettre du Cedre »  
et des lettres techniques « *Mer et Littoral* » et « *Eaux Intérieures* »



# INFORMATION - DOCUMENTATION

Perspectives



Merçi

de votre attention...